

Alfabetización Informacional

La Sociedad de la Información, la sociedad-red



Documentación y traducción: justificación



Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos



Mapa conceptual de conjunto



La Sociedad de la Información, la sociedad-red

2ª Guerra Mundial → Desarrollo industrial

→ Aparición de las Nuevas Tecnologías



 **Explosión documental**

Necesario aprender a:

Buscar

Acceder → la enorme cantidad de información que nos rodea

Utilizar

**Información abundante =
ayuda poderosa PERO no
una garantía**

La Sociedad de la Información, la sociedad-red

Tanta información provoca una enorme dispersión y, en numerosas ocasiones, motiva dificultades para encontrar lo que se busca, por la sobreabundancia informativa o **infoxicación** (Cornellà, 2000)



Provoca problemas para garantizar

La propiedad intelectual

La privacidad

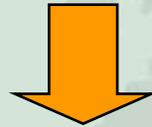
La calidad de la información a nuestro alcance

Así como

Hallar lo que nos interesa

La Sociedad de la Información, la sociedad-red

Mayor innovación = **INTERNET**  **“sociedad-red”**



↓ según

Manuel Castells

Necesitamos **más** información

Necesitamos **nuevas formas** de información

Utilizamos **nuevas herramientas** para manejar información

La Sociedad de la Información, la sociedad-red

Características

Inmensa cantidad de información
Información hipermedia
Dispersión de la información
Dificultad para encontrar lo que se busca
"Información potencial" versus
"información"
Desigual calidad de la información
Ética y censura en la red
Propiedad intelectual difusa
La calidad de la información no está
garantizada

Cualquier persona puede publicar una
página de la web sobre cualquier cosa
Pocas páginas tienen crítica editorial
Los autores no están identificados en
muchas ocasiones
Las fechas de publicación o no existen o
no son exactas
La información puede no estar
actualizada
A veces se difunde información maliciosa
o equivocada

La Sociedad de la Información, la sociedad-red

Para abordar este crecimiento exponencial de la información se han ido desarrollando unos sistemas



que permiten encarar esta realidad y hacer uso de ella en la vida laboral o cotidiana



La disciplina de la **DOCUMENTACIÓN**

La Sociedad de la Información, la sociedad-red

“La Documentación es una **ciencia interdisciplinar** y aplicable a cualquier campo o área de conocimiento científico. El objetivo que persigue no es otro que el de **hacer accesible la información** demandada por los usuarios mediante la organización, identificación, selección y análisis de las fuentes de información de su especialidad”

(Palomares Perraut, 2000: 12) PALOMARES PERRAUT, Rocío (2000) *Recursos documentales para el estudio de la traducción*. Málaga: Universidad de Málaga.

El mero estudio de las dimensiones conceptuales del proceso documental no tiene valor operativo; sólo la aplicación de unos criterios de especificidad de una disciplina determinada o de aplicación al trabajo en sociedad, si ello procede, otorgan un claro valor a nuestra disciplina

(López Yepes, 1995: 316-317). LÓPEZ YEPES, José (1995) *La documentación como disciplina. Teoría e historia*. 2ª ed. actualizada y ampliada. Pamplona, EUNSA.

Documentación y traducción: justificación

Documentación = necesidad constante para la actividad traductora profesional



Formación documental para futuros traductores e intérpretes



Documentación aplicada a la Traducción

Documentación y traducción: justificación

Quienes **traducen**
e **interpretan** necesitan

Conocer,
Organizar y  los flujos de información
Gestionar adecuadamente

Adaptarse a situaciones nuevas

Resolver eficazmente problemas en contexto



Educación documental

mediante



Aprendizaje de
Conocimientos,
habilidades y
valores



para

la **resolución de problemas**



El marco global adecuado es el de la
ALFABETIZACIÓN INFORMACIONAL
(ALFIN)



Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos

La idea de **INFORMATION LITERACY** surge a principios de los años 70 con el surgimiento de las Nuevas Tecnologías

Hoy en día se reconoce como necesidad de alfabetización crítica para el siglo XXI

Variedad de términos

Español

alfabetización informativa
alfabetización informacional
(más claro, mejor)

Inglés

contemporary literacy
information fluency
information literacy

Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos

Éste es un tema **cada vez más importante**, en una sociedad en la que cada vez más la información es poder y la sobreabundancia informativa reclama de cada individuo unas herramientas cognitivas y documentales para seleccionar, comprender, utilizar y compartir la información.

Definición de la
*American Library
Association* (ALA, 1989)

“Para poder ser considerada infoalfabeta, una persona debe ser capaz de reconocer cuándo necesita información, así como tener la capacidad para localizarla, evaluarla y usarla efectivamente” (nuestra traducción).

Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos

Consiste en el aprendizaje de



Conocimientos
Habilidades
Valores



Acceso
Uso
Comunicación

de la información en
cualquiera de sus formas



Con el fin de generar profesionales y usuarios competentes, entrenados en el hábito de:

- Saber identificar y registrar apropiadamente las fuentes de información
- Saber procesar y producir información propia
- Saber discriminar y valorar la información procesada
- Saber generar productos de comunicación de calidad

Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos

Se trata de una “**habilidad genérica**” muy importante que permite a las personas afrontar con eficacia:

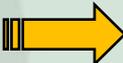
- la **toma de decisiones**
- la **solución de problemas**
- la **investigación**

La ALFIN consiste en tener capacidad de **informarnos** de una manera completa y a la vez hacer un **uso crítico** y **creativo** de la **información** que nos permita aprender durante toda la vida, adaptándonos al contexto, y hacer frente a las demandas que nuestro trabajo y nuestra vida continuamente nos plantean.

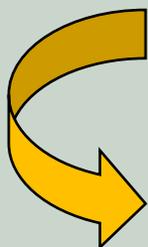
Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos

Educación documental / alfabetización informacional



Desarrollo  de la capacidad de encontrar información

 de comportamientos inteligentes para su utilización



Importancia de la conciencia crítica que acompañe a la faceta instrumental



Sin duda, la información es de poco valor si no se tiene habilidades para encontrarla y valorarla críticamente

La ALFIN dota de **competencias y habilidades** para el **manejo** de la **información**

Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos

“(…) es importante reconocer que la **principal herramienta** de comienzos del nuevo milenio no serán los ordenadores, sino el **propio conocimiento**, modelado por las estrategias cognitivas que facilitan la toma de decisiones y la solución de problemas, utilizando los recursos más apropiados, así como las disposiciones afectivas que promueven el interés para aprender a lo largo de la vida y la autoconfianza en las **propias capacidades**” (Benito Morales, 2000: 19)

BENITO MORALES, Félix (2000)

“Nuevas necesidades, nuevas habilidades. Fundamentos de la alfabetización en información”. En: Gómez Hernández, José A. (coord.) *Estrategias y modelos para enseñar a usar la información*. Murcia: KR, pp. 9-75.

Alfabetización informacional: Concepto, relevancia, retos

Competencias para la ALFABETIZACIÓN INFORMACIONAL

(ACRL/ALA, 2000):

- Determinar el alcance de la información necesaria
- Acceder a la información necesaria de forma eficaz y eficiente
- Evaluar la información y sus fuentes de forma crítica
- Incorporar la información seleccionada a la propia base de conocimientos
- Utilizar la información eficazmente para conseguir un propósito concreto
- Comprender las cuestiones económicas, legales y sociales que rodean al uso de la información, y acceder y utilizar la información de forma ética y legal

= Competencia documental

Mapa conceptual de conjunto

